

۱۸۶- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«علینا أن نحترم کلّ من یؤدّی لنا خدمة حتّی یشتمّر هذا العمل الحسن عند الناس!»:

(۱) باید همهی خدمتگزاران که خدمتی انجام می دهند مورد احترام ما واقع شوند تا بین مردم این اعمال خوب رایج شود!

(۲) بر ماست که هرکس را که برای ما خدمتی انجام می دهد احترام کنیم تا این عمل نیک نزد مردم استمرار یابد!

(۳) احترام گذاشتن به هرکسی که خدمتی را به ما ارائه می دهد واجب است تا این عمل نیک نزد مردم ادامه یابد!

(۴) همهی کسانی را که برای ما خدمتی انجام می دهند، باید احترام بگذاریم تا نیک ترین عمل نزد مردم رایج شود!

دیبرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۸۷- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«الكتاب هو الذي یقدر أن یكون صديقک المخلص و ینجیک من الضلال و یرشدک إلى سبیل الرشاد!»:

(۱) کتاب است که می تواند دوست مخلص تو باشد و تو را از گمراهی نجات دهد و به راه هدایت ارشاد کند!

(۲) این کتاب است که می تواند همان دوست خوب تو باشد که از گمراهی رهائیت بخشد و به هدایت کشاند!

(۳) کتاب همان کسی است که برای تو دوستی خوب و نجات بخش است و تو را به راه درست هدایت می کند!

(۴) این کتاب است که می تواند دوستی خالص برایت باشد و تو را از گمراهی نجات بخشد و به راه هدایت افکند!

دیبرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۸۸- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«كنت أعرف منطقة مخضرة غنیة بالجمال فی أقصى نقطة الشمال الشرقي من مدینتنا أفضی فیها بعض الأیام مع الأسرة!»:

(۱) نقطه ای سبز و زیبا در دورترین مکان شمال شرقی شهر می شناختم که سرشار از زیبایی بود و با خانواده چند روز تمام آن جا بودم!

(۲) جای زیبا و سبز و باطراوتی را بلد بودم که در شمال شرقی شهرمان قرار داشت و یک روز تمام را با خانواده در آن جا سپری کردم!

(۳) منطقه ای سرسبز و سرشار از زیبایی در دورترین نقطه ای شمال شرقی شهرمان می شناختم که بعضی روزها را با خانواده در آن جا می گذراندم!

(۴) منطقه ای سرسبز و غنی و پر از زیبایی وجود داشت که در نقطه ای دوردست از شمال شرقی شهرمان بود و چند روز را با خانواده ای خود در آن گذراندم!

دیبرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۸۹- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«إنه معطّ کریم یعطی إعطاءً كاملاً حتّی من لا ینادیه و لا یسأله شیئاً!»:

(۱) او بزرگواری بخشنده ای است که به آنها که نمی خوانندش و در خواستی هم از او نمی کنند کامل بخشش می کند!

(۲) او بخشنده ای کریمی است که حتی به کسی که او را نمی خواند و چیزی از وی نمی خواهد هم به طور کامل می بخشد!

(۳) او بخشنده ای است که بزرگوارانه و کامل می بخشد حتّی به آن که او را نمی خواند و یا چیزی از او درخواست نمی کند!

(۴) او بخشنده و کریم است حتّی نسبت به آنان که نه صدایش می کنند و نه چیزی از او می خواهند هم بخششی کامل دارد!

دیبرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۹۰- عَيْن الخطأ:

- (۱) من يستطيع من بيننا أن يفهم النصوص الأدبية! چه کسی از بین ما می‌تواند متون ادبی را بفهمد!
- (۲) كان رأيه صواباً و الآخرون يستدلون برأيه! نظرش درست بود و دیگران به نظر او استدلال می‌کردند!
- (۳) يشتري الناس أشياء أكثر مما هم بحاجة إليه! مردم بیش‌تر کالاها را به‌خاطر نیازشان خریداری می‌کنند!
- (۴) عزمت على أن أساعده لأني لا أشاهد تقدماً في عمله! تصمیم گرفتم به او کمک کنم زیرا در کارش پیشرفت نمی‌بینم!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۹۱- «سكوت خجالتی‌ترین حرف در دنیای پرسر و صدا است!». عَيْن الصحيح:

- (۱) أخجل من الكلام هو السكوت في الدنيا المملوءة بالضوضاء!
- (۲) هناك سكوت أخجل من الكلام في العالم المملوء بالضوضاء!
- (۳) الصمت في الدنيا و هي مملوءة بالضجيج أخجل الكلام!
- (۴) إن الصمت أخجل كلام في الدنيا المملوءة بالضجيج!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۹۲- عَيْن الأصحّ و الأدقّ في الأجوبة للتعريب:

«دو دوست من سه کتاب برای مدت چهار روز از کتابخانه‌ی عمومی به امانت گرفتند!»:

- (۱) استعارت اثنتان من صديقاتي الكتاب الثالث لزمّن أربعة أيام من المكتبة العامة!
- (۲) الصديقان الإثنان استعارا ثلاثة كتاب من المكتبة العامة في الأيام الرابعة!
- (۳) استعارت زميلتای الاثنتان ثلاثة كتب من المكتبة العامة لمدة أربعة أيام!
- (۴) صديقاتی الاثنان استعارا ثلاث كتب في أربعة أيام من المكتبة العامة!

دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۹۳- عَيْن الأصحّ والأدقّ في الأجوبة للترجمة:

«أول مرحلة العبادة هي الطاعة المطلقة، أي يجب أن تترك كلّ ما نهى عنه الله طاعةً له!»:

- (۱) مرحله‌ی نخست عبادات طاعت مطلقه است، از آن‌جا که لازم شده که آنچه خدا منع نموده ترک شود!
- (۲) مرحله‌ی اول عبادات اطاعت مطلقه می‌باشد، زیرا بر تو واجب شده که هرچه را الله نهی نموده ترک کنی!
- (۳) اولین مرحله‌ی عبادت اطاعت مطلق است، یعنی باید هرچه را الله نهی کرده برای اطاعت از او آنرا ترک کنی!
- (۴) نخستین مرحله‌ی عبادت طاعت مطلق است، یعنی هرچه از طرف خدا منع شده در راه اطاعت از او باید ترک شود!

دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۹۴- عَيْن الأصحّ والأدقّ في الأجوبة للترجمة:

«عزم هذا التلميذ أن يدرس الليالي و يعمل النهار في أحد المصانع، من أجل تأمين معاشه و معاش أسرته»:

- (۱) درس خواندن در شب‌ها و کار کردن در کارخانه‌ها در روز، تصمیمی است که این دانش‌آموز به‌خاطر تأمین معیشت خود و خانواده‌اش گرفته بود!
- (۲) تصمیم این دانش‌آموز در مورد تأمین زندگی خود و زندگی خانواده این بود که در شب درس بخواند و روز در یک کارخانه به کار مشغول شود!
- (۳) این دانش‌آموز به‌خاطر خرج زندگی خود و خانواده‌ی خود تصمیم گرفته بود که شب را درس بخواند و روز را در کارخانه‌ای کار کند!
- (۴) این دانش‌آموز، به‌خاطر تأمین معاش خود و معاش خانواده‌اش تصمیم گرفت شب‌ها درس بخواند و روز را در یکی از کارخانه‌ها کار کند!

دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۹۵- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجَمَةِ:

«نعم اللذة لذّة العافية، لكنّها لم يُعرَف قدرها إلا بعد أن تفوت!»:

- (۱) لذّت سلامتی لذّت خوبی است و لکن قدرش را نمی دانند مگر با از دست رفتنش!
  - (۲) عجب لذّتی است لذّت سلامتی، اما قدرش دانسته نمی شود مگر بعد از، از بین رفتنش!
  - (۳) خوب لذّتی است لذّت سلامتی، اما فقط بعد از این که از دست برود قدرش دانسته می شود!
  - (۴) لذّت سلامتی عجب لذّت خوبی است، ولی قدرش را نمی دانند مگر این که از بین رفته باشد!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۹۶- عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) نحن نعبده الله شوقاً إلى الجنة أو خوفاً من النار: ما خدا را فقط با اشتیاق به بهشت یا با ترس از آتش عبادت می کنیم،
  - (۲) ولكن يجب علينا أن نعبده ليرضى لا ليعطى: ولی بر ما لازم است که او را عبادت کنیم تا راضی شود نه این که عطا کند،
  - (۳) فإنّه إذا رضى أعطى، و فى إعطائه دهشة: زیرا او هرگاه راضی شود اعطاء می کند، و در بخشش او شگفتی است،
  - (۴) و هذا الأمر لا نعرفه إلا بالتفكر و التأمل الكثير!: و این موضوع را فقط با تفکر و تأمل زیاد می فهمیم!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۹۷- «نسل انقلابی ما به خود اعتماد می کند و هیچ گاه از فرهنگ بیگانه تقلید نخواهند کرد!». عَيْنِ الصَّحِيح:

- (۱) كان أجيال الثورة يعتمدون على أنفسهم و لم يحاكو الثقافة الأجنبية أبداً!
  - (۲) اعتمد جيل ثورتنا على أنفسهم و ما حاكوا أبداً الثقافات الأجنبية!
  - (۳) يعتمد جيلنا الثوري على نفسه و لن يحاكي الثقافة الأجنبية أبداً!
  - (۴) جيل الثورة يعتمد على أنفسهم و لن يحاكي أبداً ثقافات أجنبية!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۹۸- عَيْنِ الْأَصْحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّعْرِيب:

«خواهر کوچکم ماهی قرمزی دارد که خیلی دوستش دارد و هر جا برود آن را با خود می برد!»:

- (۱) لأختي الصّغيرة سمكة حمراء تحبّها كثيراً و أينما تذهب تأخذها معها!
  - (۲) عند أختي الصّغيرة سمكة حمراء تحبّه كثيراً و أين تذهب تذهب بها معها!
  - (۳) إن أختي الصّغيرة لها سمكة حمراء يحبّها كثيراً فأينما تذهب تأخذ بها مع نفسها!
  - (۴) إن أختي الصّغيرة لها سمك أحمر و هي تحبّه كثيراً و متى تذهب تأخذها مع نفسها!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۱۹۹- عَيْنِ الْخَطَا فِي أَسْلُوبِ التَّعْجِب:

- (۱) صديقتي أخلاقها طيبة ← ما أطيب أخلاق صديقتي!
  - (۲) الشّمس نورها قويّ في السماء ← ما أنور قوى الشّمس في السماء!
  - (۳) أعمال المؤمن في القيامة ثقيلة ← ما أثقل أعمال المؤمن في القيامة!
  - (۴) الأراضي الخضراء كثيرة في بلادنا ← ما أكثر الأراضي الخضراء في بلادنا!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۰۰- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«لم يكن أحد يظنُّ أنني أكون صبوراً هكذا أمام متاعب الدنيا!»:

- (۱) کسی تصور نمی کند که من تا این حدّ در برابر مشکلات زندگی مقاوم باشم!
  - (۲) کسی گمان نمی کرد که من در مقابل سختی های دنیا این چنین صبور باشم!
  - (۳) هیچ کس تصور نمی کرد که من این همه در برابر پیچیدگی های زندگی مقاومت کنم!
  - (۴) هیچ کس گمان نکرد که من این چنین در مقابل سختی و مشقّت دنیا شکیبایی به خرج دهم!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۰۱- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«كونوا من الصّالحين و ادعوا للنّاس إلى عملكم الصّالح حتّى تصبحوا أسوة لهم!»:

- (۱) از صالحان باشید و مردم را به عمل صالحتان فراخوانید تا اسوه ای برای آنان بگردید!
  - (۲) شما نیکوکار بودید و مردم را به عمل نیکتان دعوت کردید بنابراین اسوه ای آنان می باشید!
  - (۳) از مردم صلاح باشید و مردم را با عمل صالح خود به نیکی فراخوانید تا اسوه ای آنان گردید!
  - (۴) صالح و درستکار بودن و دعوت کردن مردم به عمل نیکو سبب می شود تا اسوه ای آنها باشید!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۰۲- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«ذهب هذا الضّيف إلى بيت صديقه من غير إعلان مُسبق، مع هذا أكرمه بحنان!»:

- (۱) مهمان بدون این که به دوستش خبر دهد رهسپار خانه اش شد، با این همه دوستش او را به گرمی پذیرفت!
  - (۲) میهمان به منزل این دوست خود آمد بدون اعلام قبلی، با این وصف وی را به گرمی استقبال کرد!
  - (۳) این مهمان بدون اعلام قبلی به خانه ی دوستش رفت، با وجود این او را با مهربانی گرمی داشت!
  - (۴) این میهمان به منزل دوستش آمد بی آن که او را باخبر سازد، ولی او مهربانانه اکرامش کرد!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۰۳- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«كلّ خلية من خلايا العين في القطعة تعمل عمل انعكاس الضوء كالمرآة!»:

- (۱) همه ی سلول های چشم گربه نور را هم چون آینه در خود منعکس می کنند!
  - (۲) هر سلولی در چشم گربه مثل آینه ای مسئولیت انعکاس نور را به عهده دارد!
  - (۳) تمام سلول های چشم در گربه هم چون آینه عمل انعکاس نور را انجام می دهند!
  - (۴) هر سلولی از سلول های چشم در گربه عمل انعکاس نور را مثل آینه انجام می دهد!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۰۴- عَيْنِ الصّحیح:

- (۱) الفقر يُؤكّد من الكسالة و الضّعف!: فقر كسالت و ضعف را به وجود می آورد!
  - (۲) من طرق الباب كثيراً يوشك أن يفتح له!: هر کس دری را زیاد بکوبد برایش باز می شود!
  - (۳) العزّة حالة تمنع الإنسان من أن يُغلب!: عزّت حالتی است که مانع این می شود که انسان مغلوب گردد!
  - (۴) إن تر السّحب السّوداء كثيرة، فبعد قليل ستمطر!: اگر ابرهای سیاه بسیار دیده شود بعد از کمی باران خواهد بارید!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۰۵- «ای کسانی که بزرگی را می خواهید، تلاش کنید تا آن را به دست آورید!»: عَيْنِ الْخَطَأ:

- (۱) يا أيّها اللّذان تريدان العلوّ، إسعوا حتّى تكتسبوه!
  - (۲) يا أيّها اللّذين تريدون العلوّ، إسعوا حتّى تكتسبوه!
  - (۳) يا أيّتها اللّتان تريدان العلوّ، إسعيا حتّى تكتسبا!
  - (۴) يا أيّتها اللّاتى تردن العلوّ، إسعين حتّى تكتسبنه!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۰۶- «پنج جوان به وسیله‌ی سه ماشین برای چهارمین بار برای دیدن مناظر زیبا به خارج شهر می‌رفتند!»: عین‌الصحيح:

- (۱) یذهب خمس شباب مع ثلاثة سیارات لرؤية المناظر الجميلة رابع مرّات إلى خارج المدينة!
  - (۲) كان خمس شبّان قد ذهبوا مع ثلاثة سیارات لمشاهدة المناظر الجميلة أربع مرّات إلى خارج البلد!
  - (۳) خمسة شباب كانوا يذهبون مع سیارات الثلاثة إلى خارج البلد لرؤية المناظر الجميلة للمرّة الرابعة!
  - (۴) كان خمسة شبّان يذهبون للمرّة الرابعة مع ثلاث سیارات إلى خارج المدينة لمشاهدة المناظر الجميلة!
- دیبرستان - سراسری - انسانی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۰۷- عین‌الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«يجب أن نسمح لأصدقائنا أن يطرحوا علينا مشاكل حياتهم لعلّنا نستطيع أن نزيلها!»

- (۱) واجب است از دوستانمان بخواهیم که مشکلات زندگی را برای ما بیان کنند شاید بتوانیم آنها را حل نماییم!
  - (۲) ما به دوستان خود اجازه می‌دهیم که با مطرح کردن مشکلات زندگی خود با ما بتوانیم آنها را از بین ببریم!
  - (۳) باید به دوستان خود اجازه دهیم مشکلات زندگی خود را با ما مطرح کنند شاید بتوانیم آنها را برطرف کنیم!
  - (۴) بر ما واجب است اجازه‌ی مطرح کردن مشکلات را به دوستان خود بدهیم امید است که بتوانیم آنها را زایل کنیم!
- دیبرستان - سراسری - ریاضی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۰۸- عین‌الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«العالم يقوم بالعمل و لن يستطيع أحد أن يفرّ من هذه السنّة الإلهیّة، أنت أيضاً إن تدرکها تفرّ!»:

- (۱) دنیا با کار و فعالیت اداره می‌شود و هیچ‌کس از این سنّت خدایی فرار نخواهد کرد، تو نیز چنان‌چه آن‌را درک کنی پیروز می‌شوی!
  - (۲) عالم بر کار برپاست و هیچ‌کس نخواهد توانست از این سنّت الهی رهایی یابد، تو نیز اگر آن‌را درک کنی رستگار می‌شوی!
  - (۳) هستی قائم بر کار است و احدی نتوانسته است از این قانون الهی نجات یابد و تو نیز اگر درکش کردی پیروز خواهی شد!
  - (۴) جهان بر پایه‌ی کار استوار است، احدی نمی‌تواند از آن رهایی یابد، البته اگر تو آن‌را بفهمی رستگار خواهی شد!
- دیبرستان - سراسری - ریاضی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۰۹- عین‌الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«الظبّي كأنه إنسان شاعر يُدرک جمال اللیل و هو یرقب القمر باعجاب کثیر!»:

- (۱) این آهو چون انسانی است شاعر که قدر شب زیبا را دانسته و نظاره‌گر زیبایی ماه است!
  - (۲) چه بسا آهو انسانی است شاعر که قدر زیبایی شب را می‌داند و ماه را با تعجب بسیار نظاره می‌کند!
  - (۳) آهو گویی انسانی شاعر است که زیبایی شب را درک می‌نماید و با شگفتی بسیار ماه را نظاره می‌کند!
  - (۴) گویی که این آهو هم‌چون انسان شاعری است که شب زیبا را درک می‌کند و به‌طوری عجیب نظاره‌گر ماه است!
- دیبرستان - سراسری - ریاضی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۱۰- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«زود الله كلّ من مخلوقاته بخصائص ممتازة حتّى يستفيد منها فى الحفاظة عن نفسه مقابل خشونة الحياة!»:

- (۱) خدا هر یک از مخلوقاتش را خصوصیت ممتازی بخشیده تا با آن خود را در زندگی خشن و سخت حفاظت کند!
- (۲) خدا همه‌ی مخلوقات را به خصایل برجسته‌ای مجهز کرده تا آنها را در حفاظت از خود در برابر ناملايمات زندگی به کار گیرند!
- (۳) خداوند به هر کدام از آفریده‌ها خصلت ممتازی داده تا بدان وسیله بتوانند از خود در مقابل خشونت زندگی محافظت نمایند!
- (۴) خداوند هر یک از آفریدگانش را به خصوصياتی برجسته تجهیز کرده تا از آنها در حفاظت از خویش در مقابل خشونت زندگی استفاده کند!

دبيرستان - سراسرى - رياضى - ۹۲ (سراسرى - آزاد)

۲۱۱- عین الخطأ:

- (۱) كان أبى لا يترك صلاة أول الوقت أبداً، پدرم هرگز نماز اول وقت را ترک نمی کرد،
- (۲) و يقول لنا دائماً إنّها من وصايا النبى (ص)،: و همواره به ما می گفت که آن از توصیه‌های پیامبر (ص) است،
- (۳) و قد قيل عن الصلاة: حافظوا على الصلاة و تقرّبوا بها،: و در مورد نماز گفته شده: نماز را نگاه دارید و به وسیله‌ی آن تقرّب بجوئید،
- (۴) فاعلم أنّ شىء من عملك تبع لصلاتك!: پس می دانی که هر چیزی از اعمال تو در گرو نماز است!

دبيرستان - سراسرى - رياضى - ۹۲ (سراسرى - آزاد)

۲۱۲- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«زمین به جاذبه‌ی خود مباحثات می کرد در حالی که پرندگان می خندیدند!»:

- (۱) كانت الأرض تفخر بجاذبيّتها والطيور تضحك!
- (۲) إنّ الأرض تفتخر بالجاذبيّة لها و الطيور ضاحكة!
- (۳) إنّ الأرض أصبحت تفاخر بجذبها و كانت الطيور تضحك!
- (۴) كانت الأرض تفاخر بقدرة جذبها و أصبحت الطيور ضاحكة!

دبيرستان - سراسرى - رياضى - ۹۲ (سراسرى - آزاد)

۲۱۳- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للتعريب:

«برای رساله‌ی خود مقدمه‌ای در هشت صفحه نوشتم و دو هفته قبل سه صفحه‌ی آخر آن را تصحیح کردم!»:

- (۱) ألفت ثمانى صفحات لمقدّمة رسالتى و قبل أسبوعين صحّحتها ثلاثة صفحات من آخرها!
- (۲) ألفت ثمانى صفحات لمقدّمتى فى الرسالة و صحّحت ثلاث صفحات منها قبل أسبوعين!
- (۳) كتبت لرسالتى مقدّمة فى ثمانى صفحات و صحّحت ثلاث صفحات من آخرها قبل أسبوعين!
- (۴) لرسالتى كتبت مقدّمة فى ثامن صفحات و صحّحتها قبل أسبوعين اثنين ثلاث صفحات منها!

دبيرستان - سراسرى - رياضى - ۹۲ (سراسرى - آزاد)

۲۱۴- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«اللهم، قد وهبتى كلّ ما كنت غير مستأهل له، لأنّ فضلك يشمل كلّ عبادك!»:

- (۱) خدایا، هر آن چه سزاوار آن نبودم به من عطا کرده‌ای، زیرا لطف تو همه‌ی بندگان را شامل می شود!
- (۲) پروردگارم، آن چه را شایسته‌ی آن بودم به من داده‌ای، چون بخشندگی تو شامل همه‌ی بندگان است.
- (۳) پروردگارا، به من می دهی همه آن چه را شایسته آن نیستم، زیرا فضل تو شامل همه‌ی بندگان می شود.
- (۴) خداوندا! به من عطا کن هر چیزی را، حتّى اگر سزاوار آن نباشم، چون مهربانی تو به همه‌ی بندگان رسیده است.

دبيرستان - سراسرى - هنر - ۹۲ (سراسرى - آزاد)

۲۱۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجَمَةِ:

«إِذَا تَعَوَّدَ النَّاسُ أَنْ يَعْمَلُوا الْحَسَنَاتِ لَا يَشْقُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ عِبْثًا!»:

- (۱) هرگاه عادت مردم بر کارهای نیک باشد بیهوده بر نفس خود سخت نمی گیرند!
  - (۲) هرگاه مردم عادت کنند که کارهای نیک بکنند بیهوده خود را به مشقت نمی اندازند!
  - (۳) هنگامی که مردم به کارهای نیک عادت کنند سختی را بی جهت به خود راه نخواهند داد!
  - (۴) هنگامی که کار نیک کردن عادت مردم شود مشقت بی جهت را بر خود تحمیل نمی کنند!
- دیبرستان - سراسری - هنر - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۱۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجَمَةِ:

«لَا دِينَ لِلْمُتَلَوِّنِ وَإِنْ أَلْقَاكَ فِي الْخَطَا وَتَظَاهَرَ بِكَمَالِ دِيَانَتِهِ!»:

- (۱) کسی که چند رنگ است دینی ندارد حتی اگر به بی نقصی خود تظاهر کند و تو را به اشتباه بیافکند!
  - (۲) هیچ دینی ندارد آن کس که دو رنگ است و به کمال دین داریش تظاهر کرده باعث اشتباه تو شود!
  - (۳) انسان دورو هیچ دینی ندارد اگرچه تو را به اشتباه بیافکند و به کامل بودن دیانتش تظاهر کند!
  - (۴) آن که دو رو است دین ندارد هرچند ظاهری با دین و بی نقص نشان دهد و تو را به خطا اندازد!
- دیبرستان - سراسری - هنر - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۱۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْأَجْوِبَةِ لِلتَّرْجَمَةِ:

«إِنْ كَسَرْتَ مَنْ هُوَ أَسْفَلُ مِنْكَ بَدْرَجَاتٍ وَحَمَلْتَ عَلَيْهِ مَا لَا يُطِيقُ، فَقَدْ كَسَرْتَ نَفْسَكَ حَقًّا!»:

- (۱) هر زمان شخصی را که از تو مراتبی پایین تر است بخواهی بشکنی و چیزی را که توانایی آن را ندارد بر او تحمیل کنی، حقیقتاً خود را می شکنی!
  - (۲) وقتی فردی از تو چند درجه ای پایین تر باشد و تو او را شکستی و آنچه را تحمل آن را ندارد بر او بار کنی، به حق که فقط خود را می شکنی!
  - (۳) زمانی که کسی از تو مراتبی پایین تر بود و او را شکستی و بر او چیزهایی بار کردی که تحمل ندارد، در واقع خودت را شکسته ای!
  - (۴) اگر کسی را که درجاتی از تو پایین تر است بشکنی و آنچه را که توانایی آن را ندارد بر او تحمیل کنی، حقا خود را شکسته ای!
- دیبرستان - سراسری - هنر - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۱۸- عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) إِنَّ الَّذِينَ يَطْلُبُونَ حَيَاةَ طَيِّبَةَ يَعِيشُونَ بِقَدْرَةِ: آنان که زندگی شرافتمندانه ای می خواهند با قدرت زندگی می کنند،
  - (۲) وَ يَتَحَمَّلُونَ مَشَقَّاتَهَا وَ لَا يَنْسُونَ الْآخِرِينَ فِي حَيَاتِهِمْ: و سختی هایش را تحمل می کنند و دیگران را در زندگی شان فراموش نمی کنند،
  - (۳) وَلَكِنَّهُمْ لَا يَتَوَقَّعُونَ مِنَ النَّاسِ شَيْئًا: اما آنها از مردم توقع چیزی نداشته اند،
  - (۴) هُوَ لَاءَ هُمْ يُؤْمِنُونَ بِأَنَّ اللَّهَ كَفِيلٌ لِرِزْقِ عِبَادِهِ!: اینها همانها هستند که ایمان دارند به این که خداوند روزی بندگانش را عهده دار است!
- دیبرستان - سراسری - هنر - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۱۹- «ما نباید خود را با هر نوع شوخی مشغول کنیم، زیرا بعضی از آنها ما را به راه باطل می کشاند!». عَيْنِ الصَّحِيحِ:

- (۱) عَلَيْنَا أَنْ لَا نَشْغَلَ أَنْفُسَنَا بِكُلِّ نَوْعٍ مِنْ أَنْوَاعِ الْمَزَاحِ، فَإِنَّ بَعْضَهُ يَجْرُنَا إِلَى الطَّرِيقِ الْبَاطِلِ!
  - (۲) يَلْزِمُ عَلَيْنَا أَنْ لَنْ نَشْغَلَ بِكُلِّ أَنْوَاعِ الْمَزَاحِ، لِأَنَّ الْبَعْضَ مِنْهُ يَجْرُ الْمَسِيرَ الْبَاطِلَ لَنَا!
  - (۳) يَجِبُ عَلَيْنَا عَدَمُ الْأَشْتَغَالِ بِأَيِّ نَوْعٍ مِنْ أَنْوَاعِ الْمَزَاحِ، فَبَعْضُهُ يَجْرُ لَنَا النَّهْجَ الْبَاطِلَ!
  - (۴) عَلَيْنَا عَدَمُ الْأَشْتَغَالِ بِكُلِّ نَوْعٍ مِنْ أَنْوَاعِ الْمَزَاحِ، حَتَّى لَا يَجْرَ السَّبِيلَ الْبَاطِلَ لَنَا!
- دیبرستان - سراسری - هنر - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۲۰- عین الأصحّ والأدقّ في الأجوبة للتعريب:

«امسال برای بار چهارم برنده‌ی یک جایزه در تألیف سه کتاب در زمینه‌ی زبان و ادبیات شدم!»:

- (۱) هذا العام أصبحت للمرة الرابعة حائزاً على جائزة واحدة في تأليف ثلاثة كتب في مجال اللغة و الأدب!
  - (۲) أنا في هذه السنة لأربع مرّات أصبحت ناجحاً على جائزي في كتابة ثلاث كتاب في مجال اللغة و الأدب!
  - (۳) هذه السنّة سوف كنت لأربع مرّات صرت موقفاً على واحدة جائزة في كتابة ثلاث كتب عن اللسان و الأدب!
  - (۴) أنا في هذا العام كنت للمرة الرابعة قد أصبحت فائزاً على جائزة في مجال الكتاب الثالث في اللسان و الأدب!
- دیپرستان - سراسری - هنر - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۲۱- عین الأصحّ والأدقّ في الأجوبة للترجمة:

«اليوم حاولت أن أعطى ذلك العامل هديّة تُقلّل من تعب عمله!»:

- (۱) تلاش من امروز این بود که با دادن هدیه‌ای به آن کارگر از سختی کارش بکاهم!
  - (۲) امروز تلاش کردم به آن کارگر هدیه‌ای بدهم که از سختی کارش کم کند!
  - (۳) امروز سعی نمودم که با دادن هدیه از سختی کار آن کارگر بکاهم!
  - (۴) با تلاش امروزم در دادن هدیه به آن کارگر سختی عمل او کم شد!
- دیپرستان - سراسری - تجربی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۲۲- عین الأصحّ والأدقّ في الأجوبة للترجمة:

«لا أقدر على القيام بهذا العمل الخطير إلا أن يساعدني والداي مساعدةً ثمرةً!»:

- (۱) من قادر به انجام این کار مهم نیستم مگر این که والدینم به نحوی ثمربخش به من کمک کند!
  - (۲) زمانی به انجام دادن این عمل با ارزش اقدام می‌کنم که از والدینم مساعدتی تأثیرگذار داشته باشم!
  - (۳) اگر پدر و مادر مرا در اقدام به کار پرخطر یاری مؤثری نکنند نمی‌توانم آن را به جای انجام دهم!
  - (۴) فقط در صورتی می‌توانم این کار را خوب انجام دهم که پدر و مادرم مرا به گونه‌ای ثمربخش یاری نمایند!
- دیپرستان - سراسری - تجربی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۲۳- عین الأصحّ والأدقّ في الأجوبة للترجمة:

«قد أنشد هذا الشاعر أبياتاً متعدّدة في وصف العلم و العالم ليقراها في مجلس تكريم العلماء الكبار!»:

- (۱) شاعران بی‌شماری ابیاتی در مورد دانش و دانشمند سروده‌اند تا در مجالس بزرگداشت علمای بزرگ خوانده شود!
  - (۲) این شاعر ابیات متعدّدی را در وصف علم و عالم سروده تا آنها را در مجلس بزرگداشت دانشمندان بزرگ بخواند!
  - (۳) بیت‌های فراوانی را این شاعر درباره‌ی علم و عالم می‌سراید تا در مجلسی برای تکریم دانشمندان بزرگ آنها را بخواند!
  - (۴) در توصیف دانش و دانشمند این شاعر بیت‌های زیادی سروده است تا در همایش بزرگ علمای بزرگ خوانده شود!
- دیپرستان - سراسری - تجربی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۲۴- عین الأصحّ والأدقّ في الأجوبة للترجمة:

«لا تنظر إلى الدنيا بالتشاؤم، فإنّه يتلف عمرک و لا یسمح لک أن تذوق طعم الحياة الحقيقيّ!»:

- (۱) با بدبینی هیچ‌گاه به دنیا منگر، چه عمر را تلف کرده نمی‌گذارد تو طعم زندگی واقعی را بچشی!
  - (۲) با بدبینی به دنیا نگاه مکن، زیرا عمرت را تباه می‌کند و به تو اجازه نمی‌دهد طعم حقیقی زندگی را بچشی!
  - (۳) به دنیا با بدبینی نگاه مکن، زیرا عمر را تلف می‌کند و به تو اجازه نمی‌دهد طعم زندگی حقیقی را درک کنی!
  - (۴) به این دنیا با بدبینی که زندگی را تلف می‌کند نگاه مکن، چه اجازه نمی‌دهد طعم واقعی زندگی را درک کنی!
- دیپرستان - سراسری - تجربی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۲۵- عین الصحیح:

- (۱) عندما أشعر بالألم التصقُّ بالأرض بالسجود الطویل،: هنگامی که احساس درد می‌کنم با سجده‌ی طولانی به زمین می‌چسبم،
- (۲) و أخرج كلَّ ما بداخلي فسأجد هناك من يسمعي،: آنچه را در درون دارم بیرون می‌ریزم پس در آن‌جا کسی را خواهم یافت که به او گوش دهم،
- (۳) و ما أعرفه إلا بعد أن أسبَّحه ليلاً و نهاراً بالاشتياق،: و او را نشناخته‌ام مگر این‌که شبانه‌روز به‌خاطر شوقم وی را تسبیح گفته باشم،
- (۴) و هذا الشوق لا يوصلني إلا إلى من هو الله الواحد!: و این اشتیاق مرا به کسی که همان خدای واحد است رسانده است!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۲۶- عین الأصحَّ و الأدقَّ فی الأجوبة للتعريب:

«شایسته‌ی اهداف عالی‌هی تو است که همّت زیادی صرفشان کنی!»:

- (۱) يليق لغاياتك السامية أن تبدل لها همّة كثيرة! (۲) من اللائق لأهداف قيّمتهك أن تخرج لها همّتهك الكثيرة!
- (۳) لائق لك و لأهدافك السامية أنّ همّة كثيرة يُبدل لها! (۴) ينبغي لك و لغاياتك القيّمة أن تخرج همّتهك الكثيرة لها!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۲۷- عین الصحیح:

«چون عشق، درست و حقیقی باشد، بلا به رنگ نعمت ظاهر می‌گردد!»:

- (۱) لو كان الحب حقيقياً مع الصداقة كلَّ المصائب تتلون بلون النعمة!
- (۲) عندما يكون حبنا مع الصداقة الحقيقية نعتبر المصائب نعمات!
- (۳) إن يكن الحب صادقاً و حقيقياً تظهر المصيبة بلون النعمة!
- (۴) إن كانت المحبّة صادقة حقّاً تصير المصيبة بلون النعمات!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۲ (سراسری - آزاد)

۲۲۸- عین الأصحَّ و الأدقَّ فی الجواب للترجمة:

«من أفضل أعمال الكرم تظاهرة بالغفلة عن أخطاء الآخرين!»:

- (۱) بهترین کار یک انسان بخشنده تظاهر کردن به بی‌اطلاعی است در مورد خطاهای دیگران!
- (۲) از بهترین کارهای انسان کریم تظاهر کردن اوست به عدم اطلاع درباره‌ی اشتباهات دیگران!
- (۳) از برترین اعمال نیک اشخاص بخشنده این است که اشتباهات دیگران را نادیده بگیرند!
- (۴) برترین اعمال شخص کریم این است که در مورد خطاهای دیگران بی‌اطلاع جلوه کند!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۲۹- عین الأصحَّ و الأدقَّ فی الجواب للترجمة:

«لا تنظر إلى صغر هذه التُملة الصّغيرة، فهي صناعة كبيرة و مهندسة حاذقة في بطن الأرض!»:

- (۱) به کوچکی این مور کوچک نگاه مکن، چه او در دل زمین سازنده‌ای بزرگ و مهندسی ماهر است!
- (۲) به خردی این مورچه‌ی خرد نظر می‌فکن، زیرا او صانع بزرگ و مهندس پرقدردی اعماق زمین است!
- (۳) این مورچه را کوچک میندار، زیرا او سازنده‌ای بزرگ و مهندسی حاذق است در عمق زمین!
- (۴) خردی مور کوچک را منگر، چه او در اعماق زمین یک صانع بزرگ است و یک مهندس توانا!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۳۰- عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة:

«ذات يوم كانت السماوات و الأرض ملتصقتين، ثم فصل رُبُّهما بينهما فأصبحتا بهذا الشكل!»:

- (۱) آسمانها و زمین زمانی باهم یکی بودند، تا این که پروردگارشان بین آنها فاصله ایجاد کرد و به این شکل درآورد!
- (۲) روزی آسمانها و زمین به هم پیوسته بودند، سپس پروردگارشان آنها را از هم جدا ساخت و به این شکل شدند!
- (۳) زمانی آسمان و زمین به یکدیگر وصل بودند، سپس پروردگارشان بین آنها فاصله ای ایجاد کرد تا به شکلی درآیند که اکنون هستند!
- (۴) آسمان و زمین روزگاری پیوسته به یکدیگر بوده اند، آن گاه خداوندشان فاصله ای بینشان ایجاد کرد تا به این شکل درآیند که اکنون هستند!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۳۱- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة:

«إنّ النَّاسَ فی مسيرهم نحو أهدافهم السّامية یفتشون عن نماذج مثالیة لیجعلوهم أسوة لأنفسهم!»:

- (۱) قطعاً مردم در مسیرشان به طرف هدف های عالی خویش در جست و جوی نمونه هایی والا برای الگویی خود می باشند!
- (۲) بی شک مردم در مسیر خود به سوی اهداف عالی خویش به دنبال نمونه هایی ممتاز می گردند تا آنها را الگویی برای خود قرار دهند!
- (۳) قطعاً افراد مردم در مسیر خویش به سوی هدف های والا در جست و جوی نمونه هایی عالی می باشند تا چون الگویی برتر برای آنها باشند!
- (۴) مردم در مسیر حرکت خود به سمت اهداف والا ی خویش به دنبال نمونه های ممتازی می گردند، تا آنها را برای خود چون یک الگو قرار دهند!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۳۲- عین الخطأ:

- (۱) علیک یا صدیقتی، أن لا تدعی احترام الأطفال: ای دوست من، تو نباید دیگران را از احترام به کودکان منع کنی.
- (۲) فقد كان نبی الإسلام (ص) یؤکد علیه و یهتم بتربیتهم: چه پیامبر اسلام (ص) بر آن تأکید می کرد و به تربیت آنان اهتمام می ورزید.
- (۳) و علیک أيضاً أن لا تفرقی بین البنین و البنات من الأطفال: و نیز نباید بین کودکان پسر و دختر فرق بگذاری.
- (۴) لأنه یؤثر فی المستقبل علی شخصیتهم أثراً سیئاً!: زیرا این کار در آینده بر شخصیت آنان اثر سوء می گذارد!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۳۳- «هر لحظه از عمر ما گنجی است که در طول زندگی فقط یک بار استخراج می شود!». عین الصحیح:

- (۱) إنّ لحظات عمرنا کلّها کنز یفیدنا إذا استخراجناه جیداً!
- (۲) قيمة کلّ لحظة لعمرنا تساوی کنزاً یتخرج مرّة طول الحیاة!
- (۳) کلّ لحظة من عمرنا کنز یتخرج طول الحیاة مرّة واحدة فقط!
- (۴) إنّ العمر و لحظاته لنا یشبه کنزاً یتخرج خلال تمام العمر مرّة!

دبیرستان - سراسری - هنر - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۳۴- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي التَّعْرِيبِ:

مادرم یازده سؤال از من پرسید که همگی آنها از سه درس اول کتابم بوده است!:

(۱) سألت الأمّ مني أحد عشر سؤالاً كان كلّها من أولى ثلاثة دروس کتابی!

(۲) سألتني أمي أحد عشر سؤالاً كانت كلّها من ثلاثة الدروس الأولى من کتابی!

(۳) أمي تسأل مني أحد و عشر سؤالاً كانت كلّها من أولى ثلاثة دروس من الكتاب!

(۴) الأمّ سألتني عن أحد و عشر سؤالاً كانت كلّها من ثلاثة الدروس الأولى من الكتاب!

دیبرستان - سراسری - هنر - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۳۵- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«المشقات التي تحمّلتها في طريقي إلى التّقدّم، تبدو لي الآن صغيرة و سهلة!»:

(۱) در راه به سوی کمال سختی‌هایی کشیدم که الان به نظرم کوچک و راحت می‌آید!

(۲) آنچه از سختی به سمت ترقی تحمل کردم، حالا دیگر در نظرم کوچک است و ساده!

(۳) مشقت‌هایی را که در راهم به سوی پیشرفت تحمل کردم، حالا دیگر در نظرم کوچک است و ساده!

(۴) سختی‌های زیادی در راه من به سمت پیشرفت و ترقی بود که اکنون به نظرم کوچک می‌رسند و ساده!

دیبرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۳۶- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«اليتنى كنت قد تعلمت منك ان لا احزن على كل امر مكروه واجهه، و لو كان كبيراً!»:

(۱) کاش از تو آموخته بودم که بر هر امر ناپسندی که با آن مواجه می‌شوم غمگین نگردم، اگرچه بزرگ باشد!

(۲) شاید از تو آموخته باشم که به خاطر هر آنچه از ناپسندی‌ها به من برسد حتی اگر بزرگ باشد، ناراحت نباشم!

(۳) کاش محزون نشدن را بر هر امر ناملایمی که با من مواجه می‌شود از تو یاد می‌گرفتم، ولو بزرگ باشد!

(۴) شاید غم نخوردن را برای آن ناخوشایندی که به من خواهد رسید با وجود بزرگ بودن، از تو بیاموزم!

دیبرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۳۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«من لم يكن له من ضميره واعظ فلن يكون له من عند الله حافظ!»:

(۱) هرکسی که از درون خویش او را هشدار نمی‌دهند، در نزد خداوند حافظی نخواهد داشت!

(۲) کسی که واعظی او را از درون هشدار ندهد، نگهبانی هم از سوی خدا او را حفظ نخواهد کرد!

(۳) اگر کسی از درون خود وعظکننده‌ای نداشته از نزد خدا حفظکننده‌ای او را حفظ نخواهد کرد!

(۴) هرکس از درون خویش پند دهنده‌ای نداشته باشد، از جانب خداوند نگه دارنده‌ای نخواهد داشت!

دیبرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۳۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

عندما تكون الشمس في قمة حكومتها وسط السماء و تحرق الأبدان و النباتات، لا تنسَ أنّها ستغرب بعد ساعات قليلة!»:

(۱) وقتی آفتاب در وسط آسمان، بر قلّه‌ی حکم راندن است و بدن‌ها و گیاهان را از بین می‌برد، از یاد مبر که به زودی غروب خواهد کرد!

(۲) آن‌گاه که خورشید بر قلّه‌ی آسمان به حکم‌فرمایی خویش می‌پردازد و گیاهان و تنه‌ی آنها را می‌سوزاند از یاد مبر که به زودی غروب خواهد کرد!

(۳) در حینی که آفتاب در اوج حکم‌فرمایی در پهنه‌ی آسمان قرار گرفته است و تنه‌ی گیاهان را می‌سوزاند، به یاد داشته باش که ساعاتی بعد غروب خواهد کرد!

(۴) هنگامی که خورشید در اوج حکم‌رانی خود در دل آسمان قرار دارد و بدن‌ها و گیاهان را می‌سوزاند، فراموش مکن که بعد از ساعات اندکی غروب خواهد کرد!

دیبرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۳۹- عین الصحیح:

- (۱) ألقى هذا الحمل الثقيل إلى الأرض! : این بار گران را به زمین انداخت!
  - (۲) كانت البلاد المتقدمة تصنع معدّات حديثة! : کشورهای پیشرفته تجهیزات جدیدی می‌ساختند!
  - (۳) تعجبت من رائحة وردة جميلة في حديقة بيتنا! : از بوی گل‌های زیبای باغچه‌ی منزلمان تعجب کردم!
  - (۴) انتهت المسرحية بنجاح فصّق الحاضرون! : نمایش‌نامه با موفقیت به پایان رسید در حالی که حضار دست می‌زدند!
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۴۰- عین الصحیح:

- «خداوند از روح خود در انسان دمیده است، پس بر اوست که همه‌ی اعمالش را در راه رضای او انجام دهد.»
- (۱) قد نفخ الله من روحه في الانسان، فعليه أن يعمل جميع أعماله في سبيل رضا!
  - (۲) ينفخ الله من الروح في الإنسان، فيجب عليه أن تكون كل أعماله في كسب رضايته!
  - (۳) الله نفخ من روحه في نفس الإنسان، فعلى الإنسان أن يفعل كل الأعمال لكسب رضايته!
  - (۴) كان الله قد نفخ من روحه في الإنسان، فيجب على الإنسان أن تكون جميع أعماله في طريق رضا!
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۴۱- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للتعريب:

- «مدیر مدرسه و سه معاون او تصمیم گرفتند برای تجلیل از پدران شهید پنج دانش‌آموز، مراسمی برپا کنند!»:
- (۱) قصد مدير المدرسة و خمسة معاونيه أن يكرموا الآباء الشهيد لثلاثة طلبة!
  - (۲) مدير المدرسة و ثلاثة معاونينه عزموا أن يكرموا ذكري الآباء الشهيد لخمسة تلاميذ!
  - (۳) مدير المدرسة و خمسة معاونينه قصدوا أن يعقدوا المراسيم لتكريم آباء شهداء لثلاثة طلبة!
  - (۴) عزم مدير المدرسة و ثلاثة معاونيه أن يعقدوا مراسيم لتكريم الآباء الشهداء لخمسة تلاميذ!
- دبیرستان - سراسری - زبان خارجی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۴۲- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

- «الابتسام على الحياة يقويك على إنجاز الاعمال الصعبة و الامور العظيمة!»:
- (۱) خندیدن بر زندگی، تو را بر انجام کارهای شاق و سخت و بزرگ قادر می‌سازد!
  - (۲) خندیدن برای زنده ماندن، اعمال سخت و کارهای بزرگ را برای تو ساده می‌کند!
  - (۳) لبخند زدن برای حیات داشتن، تو را در اعمال سخت و کارهای عظیم یاری می‌دهد!
  - (۴) لبخند زدن به زندگی تو را در انجام دادن اعمال سخت و کارهای عظیم توانمند می‌کند!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۴۳- عین الأصحّ و الأدقّ في الجواب للترجمة:

- «أثمار فصل الصيف المفيدة هي الزهور المتلونة التي كانت قد صنعت لنا منظرًا رائعاً في فصل الربيع!»:
- (۱) میوه‌های مفید فصل تابستان همان شکوفه‌های رنگارنگی هستند که در فصل بهار منظره‌ی دل‌انگیزی برای ما ساخته بودند!
  - (۲) همان شکوفه‌های رنگین که در فصل بهار منظره‌ی دل‌انگیز ایجاد می‌کنند در فصل تابستان میوه‌های مفید به بار می‌آورند!
  - (۳) همان شکوفه‌های رنگارنگی که منظره‌ی فصل بهار را زیبا کرده بودند در فصل تابستان تبدیل به ثمرات مفید شدند!
  - (۴) میوه‌های مفید در فصل تابستان شکوفه‌های رنگارنگ بهاری هستند که آن منظره‌های جالب را برایمان می‌ساختند!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۴۴- عَيْنِ الْأَصْحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«علی الانسان أن یستمع إلى کلام المتکلم استماعاً کاملاً ثم یجیبه، و أن یدرک الامور المختلفة حوله إدراکاً تاماً ثم یعارضها!»:

- (۱) خوب گوش کردن به کلام مخاطب بر انسان واجب است تا بتواند جواب آن را بدهد، و مخالفت کردن باید پس از درک کامل موضوعات مختلف در اطراف انسان باشد!
- (۲) جواب دادن به سخنان متکلم پس از خوب گوش کردن به اوست، و مخالفت کردن با امور مختلف باید پس از درک کامل موضوعات پیرامون او باشد!
- (۳) انسانی که جواب کلام شنونده را می‌دهد باید خوب گوش کند، و برای مخالفت کردن با موضوعات مختلف باید امور اطراف خود را کاملاً درک نماید!
- (۴) انسان باید به سخنان گوینده کاملاً گوش دهد سپس جواب او را بدهد، و امور مختلف پیرامون خود را کاملاً درک کند سپس با آنها مخالفت نماید!

دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۴۵- عَيْنِ الْأَصْحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«إن الكمال و العظمة لا يتحققان بالكلام و الدعاء فقط بل يحتاجان إلى مجاهدة مستمرة و طویلة و عمل جدی دائمی!»:

- (۱) کمال و بزرگی فقط با حرف و دعا محقق نمی‌شود، بلکه به مبارزه دائمی و طولانی و کاری جدی و مستمر احتیاج دارد!
- (۲) بزرگواری و عظمت با سخن گفتن و دعا کردن تنها، حاصل نخواهند شد، بلکه به تلاش و جدیت دائمی در کارها احتیاج است!
- (۳) کمال‌گرایی و بزرگواری تنها به وسیله‌ی حرف و دعا به‌دست نمی‌آید، بلکه محتاج مبارزه و تلاش همیشگی و کار واقعی و جدی است!
- (۴) بزرگی و مقامات بلند فقط به وسیله‌ی حرف زدن و دعا کردن حاصل نمی‌شوند، بلکه به سعی و تلاش و جدیت دائمی و مستمر نیاز دارند!

دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۴۶- عَيْنِ الْأَصْحِ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ:

«جميع الاطفال یحبون أن یلبسوا أيام العید أجمل و أنظف ثيابهم مسرورین، و هم یذهبون لزيارة الاخرین!»:

- (۱) کودکان همگی در روز عید دوست دارند زیباترین و نظیف‌ترین لباس خود را پوشیده با شادی به دیدن یک‌دیگر بروند!
- (۲) روزهای عید همگی کودکان لباس‌های زیبا و پاکیزه خود را می‌پوشند و با شادی بسیار به دیدن و بازدید دیگران می‌روند!
- (۳) همه‌ی بچه‌ها ایام عید شادمانه در حالی که دوست دارند زیباترین و پاک‌ترین لباس‌های خود را بپوشند، به دیدن و بازدید یک‌دیگر می‌روند!
- (۴) در ایام عید همه‌ی بچه‌ها با شادی و مسرت، دوست دارند در حالی که به دیدار دیگران می‌روند زیباترین و تمیزترین لباس‌های خود را بپوشند!

دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۴۷- «روزه‌ی ماه رمضان اراده‌ی انسان را برای قبول مسؤلیت در جامعه تقویت می‌کند، زیرا او در این ماه مفهوم صبر و ایثار و استقامت را درک می‌کند!» عین الصحیح:

- (۱) یعلم صوم شهر رمضان الصبر و الايثار و الثبات للانسان و يقوى ارادته لقبول المسؤولية فى مجتمعه!
- (۲) صوم شهر رمضان يقوى ارادة الانسان لقبول المسؤولية فى المجتمع، لانه يدرك فيه مفهوم الصبر و الايثار و الثبات!
- (۳) كان الصوم فى شهر رمضان قوَى ارادة الانسان ليقبل المسؤولية فى المجتمع و يتعلم فيه الصبر و التضحية والمقاومة!
- (۴) الصوم فى شهر رمضان يقوى ارادة الانسان لقبول مسؤليته فى المجتمع، لانه يعلم الانسان فى هذا الشهر الصبر والتضحية و الثبات!

ديپرستان - سراسرى - انسانی - ۹۳ (سراسرى - آزاد)

۲۴۸- عین الاصح و الادق فى الجواب للتعريب:

«مادر به فرزند کوچکش اجازه نداد که از درخت بالا برود، زیرا می‌ترسید که به زمین بیافتد!»:

- (۱) الأم لا تسمع إلى ولدها الصغير أن يصعد شجرة و هى تخشى أن يسقط إلى الارض!
- (۲) ما سمحت الوالدة إلى الولد الصغير تسلق الشجرة، لأنها خشيت من وقوعه على الارض!
- (۳) لم تسمح الأم لولدها الصغير أن يتسلق الشجرة، لأنها كانت تخاف أن يسقط على الارض!
- (۴) كانت الوالدة لا تسمح إلى الولد الصغير صعود الشجرة، لأنها قد خافت أن يقع إلى الارض!

ديپرستان - سراسرى - انسانی - ۹۳ (سراسرى - آزاد)

۲۴۹- عین الاصح و الادق فى الجواب للترجمة:

«أعرض عن هوى نفسك حتى لا يصل ضرره إلى قلبك!»

- (۱) از هواهای نفس خود اعراض کن تا به دل تو زیان نرسد!
- (۲) از هوای نفس خود روی برگردان تا زیان آن به قلبت نرسد!
- (۳) از خواهش‌های نفسانی خویش پرهیز کن تا ضررش به قلب تو نرسد!
- (۴) از خواهش نفسانی خویش دوری کن تا ضررهایش را به دل تو نرساند!

ديپرستان - سراسرى - رياضى - ۹۳ (سراسرى - آزاد)

۲۵۰- عین الاصح و الادق فى الجواب للترجمة:

«أشكر الله على هذه الايام الماطرة، قد طاب الهواء و أنا الآن أشاهد ظاهرة قوس قزح مع ألوانها الجميلة!»

- (۱) خدا را به خاطر این روزهای بارانی شکر می‌کنم، هوا پاک شده است و من الان پدیده‌ی قوس قزح را با رنگ‌های زیبایش مشاهده می‌کنم!
- (۲) خدا را به خاطر روزهای پر باران کنونی شکر خواهم کرد که هوا را پاک کرده، و من اکنون شاهد رنگ‌های زیبای قوس قزح هستم!
- (۳) خدا را برای این روزهای پر بارانی که هوا پاک شده و اکنون می‌توانم پدیده‌ی رنگین کمان و رنگ‌های آن را بینم، شکرگزارم!
- (۴) خدا را شاکرم برای این روزها که باران می‌بارد، هوا پاک شده و من می‌توانم رنگین کمان و رنگ‌های زیبای آن را بینم!

ديپرستان - سراسرى - رياضى - ۹۳ (سراسرى - آزاد)

۲۵۱- عین الأصح و الادق فی الجواب للترجمة:

«نحن سنذهب مع قائدنا إلى القتال و لن نترکه و حیداً فی الوقت الحرج!»

- (۱) با رهبر خویش به محل نبرد رهسپار می‌شویم و او را در زمان سختی ترک نمی‌کنیم!
  - (۲) به همراه فرمانده برای مبارزه خواهیم رفت و هرگز او را در وقت دشواری رها نمی‌کنیم!
  - (۳) ما همراه فرمانده خود به نبرد خواهیم رفت و هنگام سختی او را تنها ترک نخواهیم کرد!
  - (۴) ما با رهبر خود به میدان جنگ می‌رویم و او را در زمان دشواری تنها رها نخواهیم کرد!
- دیبرستان - سراسری - ریاضی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۵۲- عین الأصح و الادق فی الجواب للترجمة:

«فی انتهاء ممر مدرستنا نافذة تُفتح علی منظر جمیل، أسرع أنا لرؤيتها باشتیاق حينما یدق الجرس!»

- (۱) در آخر راهرویی در مدرسه‌ی ما پنجره‌ای هست که به منظره‌ی زیبایی باز شده، هر وقت زنگ می‌خورد، من با اشتیاق برای دیدن منظره می‌شتابم!
  - (۲) در انتهای راهروی مدرسه‌ی ما پنجره‌ای است که به منظره‌ی زیبایی باز می‌شود، وقتی زنگ می‌خورد، من با اشتیاق برای دیدن پنجره می‌شتابم!
  - (۳) در انتهای این راهرو از مدرسه‌ی ما پنجره‌ای به سمت تابلویی از طبیعت باز می‌شود که بعد از زنگ، من با اشتیاق به دیدنش می‌شتابم!
  - (۴) در آخر راهرو مدرسه‌ی ما آن پنجره به یک تابلوی زیبای طبیعی باز می‌شود، موقع زنگ برای دیدنش مشتاقانه می‌شتابم!
- دیبرستان - سراسری - ریاضی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۵۳- عین الخطأ:

- (۱) الوالدان یخفق قلبهما لحب أولادهما دائماً!: والدین قلبشان همواره به عشق فرزندان‌شان می‌تپد!
  - (۲) رأیت إقبال أولادنا علی التلفزیون قد ازداد!: توجه فرزندانمان را به تلویزیون می‌بینیم که زیاد می‌شود!
  - (۳) إن أحب الأعمال عندالله أدومها و إن قلت!: محبوب‌ترین اعمال نزد خداوند بادوام‌ترین آن‌هاست، اگرچه اندک باشد!
  - (۴) علی الانسان أن یتحرر من کل عبودية إلا عبودية الله تعالی!: بر انسان است که از هر عبودیتی جز عبودیت خداوند تعالی آزاد شود!
- دیبرستان - سراسری - ریاضی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۵۴- «مشکل کسانی که فکر بسته دارند این است که دهانشان پیوسته باز است!» عین الصحیح:

- (۱) مشكلة من لهم فکر مغلّق أن فمهم مفتوح دائماً!
  - (۲) مشکل الذین فکرهم یغلّق أن لهم لساناً دائماً ینطق!
  - (۳) إن المشکل لدن الذین فکرهم مغلقة أن لسانهم یتکلم دائماً!
  - (۴) إن مشكلة الذین فمهم مفتوح دائماً هو أنه لیس لهم فکر مفتوح!
- دیبرستان - سراسری - ریاضی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۵۵- عین الأصح و الادق فی الجواب للتعريب:

«این مقاله‌ی علمی را یکی از دانشمندان یازده ماه قبل در نه صفحه نوشته است!»

- (۱) کتب أحد العلماء مقالة العلمية فی تسع صفحات من قبل أحد عشر شهراً!
  - (۲) قد کتبت إحدى العالمات هذه المقالة العلمية فی تسع صفحات قبل أحد عشر شهراً!
  - (۳) إن هذه المقالة العلمية کتبت بواسطة واحد من العلماء قبل أحد عشر شهراً علی تسع صفحات!
  - (۴) إن هذه المقالة العلمية کُتبت بواسطة واحدة العالمات من قبل أحد عشر شهراً فی تسع صفحات!
- دیبرستان - سراسری - ریاضی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۵۶- عَيْنِ الاصح و الادق في الجواب للترجمة:

كنت أحس أن الحياة سوف تمرّ بي بصعوبة كثيرة مع فقدانه!:

- (۱) حس کرده بودم زندگی با عدم وجود او بر من خیلی سخت می گذرد!
  - (۲) حس می کردم با فقدان او زندگی جداً با من به دشواری روبه رو خواهد شد!
  - (۳) احساسم این بود که زندگی بر من بسیار دشوار سپری خواهد شد با نبود او!
  - (۴) احساس می کردم که با از دست دادن او زندگی بسیار سخت بر من خواهد گذشت!
- دیپرستان - سراسری - تجربی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۵۷- عَيْنِ الاصح و الادق في الجواب للترجمة:

«الصبر صبران: صبر على أداء عمل حسن لاتحب أداءه، و صبر على ترك عمل سيء تحبه!»:

صبر و شکیبایی بر دو نوع است:

- (۱) تحمل کردن خوبی‌هایی که مورد علاقه‌ات نیستند، و تحمل کردن کار بدی که بدان علاقه داری!
  - (۲) تحمل انجام دادن کارهای خوبی که تمایل به آنها نداری، و ترک بدی‌هایی که به آنها تمایل داری!
  - (۳) صبر بر انجام کار خوبی که انجام دادنش را دوست نداری، و صبر بر ترک کار بدی که دوستش داری!
  - (۴) صبر کردن بر کاری خوب که انجام آن را نمی‌پسندی، و صبر کردن بر بدی‌هایی که دوستشان نداری!
- دیپرستان - سراسری - تجربی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۵۸- عَيْنِ الاصح و الادق في الجواب للترجمة:

«الغد المُضىء يتعلق بمن يعرف اليوم و يتتفع به بأحسن وجه!»:

- (۱) فردای روشنی‌بخش از آن کسی است که امروز را بشناسد و از آن به بهترین وجه سود ببرد!
  - (۲) فردایی روشن است که متعلق به کسی باشد که امروز را دریافته و نفع خوبی از آن گرفته باشد!
  - (۳) فردایی که درخشان است به کسی تعلق دارد که امروزش را می‌شناسد و برترین نفع را از آن می‌برد!
  - (۴) فردایی فروزان است که از آن کسی باشد که امروز را بشناسد و به بهترین صورت از آن سود برده باشد!
- دیپرستان - سراسری - تجربی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۵۹- عَيْنِ الاصح و الادق في الجواب للترجمة:

«الذين قد عرفوا بأخلاقهم الكريمة لم يضيعوا عمرهم و توصلوا إلى حقيقة الحياة!»:

- (۱) آنها که اخلاق کریمه‌ی خود را شناخته و بدان مشهور شدند، عمر را ضایع نکرده به زندگی حقیقی دست می‌یابند!
  - (۲) کسانی که به اخلاق کریمشان شناخته شده‌اند، عمرشان را تباه نکرده‌اند و بر حقیقت زندگی دست یافته‌اند!
  - (۳) آنان که به اخلاق کریمه‌ی خود شهره هستند، عمرشان را از بین نبرده‌اند و حقیقت زندگیشان را دریافته‌اند!
  - (۴) آنها که اخلاق کریمه‌ی خویش را شناختند، عمرشان تلف نشده و حقیقت زندگی را واقعاً در می‌یابند!
- دیپرستان - سراسری - تجربی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۶۰- عَيْنِ الخطأ:

- (۱) لا تُؤخر وقت صلاتك إلا للقيام بأمور الناس!: زمان نماز خود را فقط برای انجام کارهای مردم به تأخیر بینداز!
  - (۲) اسع في كسب العلم حتى يرفع عملك علمك!: در به دست آوردن علم تلاش کن تا عملت، علمت را بالا ببرد!
  - (۳) من يطلب مطلوبه يهجر نومه!: هر کس مطلوب خویش را بجوید از خواب خود دست می‌کشد!
  - (۴) قصر أمانيك لانه لا خير في كثرتها!: آرزوهایت را مقصر بدان زیرا در زیادی آنها خیر نیست!
- دیپرستان - سراسری - تجربی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۶۱- «گمان می‌کنم دوستانم، کوچک و بزرگ آنها، مرا فراموش کرده‌اند!» عَيْنِ الصحيح:

- (۱) ظننت أن صديقتاي نسيتني، الصغيرة والكبيرة منهما! (۲) أفكر أن صديقاتي قد نسيتني، صغيرهم و كبيرهن!
  - (۳) أظن أن أصدقائي قد نسوني، الصغير منهم و الكبير! (۴) فكرت أن صديقي نسيتني، صغيرهما و كبيرهما!
- دیپرستان - سراسری - تجربی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۶۲- عَيْنِ الاصح و الادق فى الجواب للتعريب:

- «اگر هر روز چهار ساعت درس بخوانی، بعد از یازده روز برای شرکت در همه‌ی امتحانات آماده خواهی بود!»:
- (۱) إن كنت درست أربع ساعات كل يوم، بعد أحد و عشر يوماً تكون مستعداً للاشتراك فى جميع الامتحانات!
  - (۲) إن تدرس أربع ساعات فى كل يوم، فستكون جاهزاً للاشتراك فى جميع الامتحانات بعد أحد عشر يوماً!
  - (۳) إذا درست فى كل الايام أربع ساعات حتى يوم أحد عشر، كنت جاهزاً لجميع الامتحانات!
  - (۴) إذا تدرس لاربعة ساعات كل يوم حتى أحد و عشر يوماً، ستكون مستعداً للامتحانات كلها!

دبیرستان - سراسری - تجربی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۶۳- عَيْنِ الأصح و الأذق فى الجواب للترجمة:

«ترو عنى هذه الليلة المظلمة، ما أروع ظلامها!»:

- (۱) این شب تاریک مرا می‌ترساند، تاریکی آن چه ترسناک است!
- (۲) این شبی تاریک و ترسناک است، چه تاریکی ترسناکی است!
- (۳) همان شبی که ترسناک بود، اکنون چه قدر تاریک شده است!
- (۴) شب تاریک مرا می‌ترساند، اما این تاریکی ترسناک نشده است!

دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۶۴- عَيْنِ الأصح و الأذق فى الجواب للترجمة:

«لا تكن ممن يعيشون فى الدنيا مُتَشائمين، لأنهم يُضيقون على أنفسهم و على الآخرين عبثاً!»:

- (۱) مبادا از کسانی باشی که زندگیشان در این دنیا با بدبینی است، چه آن‌ها بی‌دلیل بر خودشان و دیگران سخت می‌گیرند!
- (۲) مبادا از کسانی باشی که زندگی دنیایشان توأم با بدبینی است، زیرا سخت‌گیری آن‌ها به خود و دیگران بیهوده است!
- (۳) از آن‌هایی که دیدشان به زندگی دنیایی بدبینانه است مباش، چه زحمت آنان به خود و به دیگران بیهوده است!
- (۴) از کسانی مباش که در دنیا بدبینانه زندگی می‌کنند، زیرا آنان بیهوده بر خود و بر دیگران سخت می‌گیرند!

دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۶۵- عَيْنِ الخَطأ:

- (۱) بدأ المعلم يختبر تلامیذه فى نهاية السنة الدراسية! معلم در پایان سال تحصیلی شروع به امتحان گرفتن از دانش‌آموزان خود کرد!
- (۲) عسى الاصدقاء الاقدمون يقترحون التنزه فى خارج المدينة! امید است دوستان قدیمی پیشنهاد گردش در خارج از شهر را بدهند!
- (۳) كان هذا الطالب يمدح عمل صديقه امام والديه! این دانش‌آموز کار دوستش را در برابر والدین خود ستایش می‌کرد!
- (۴) يكاد العامل أن يوصل المجتمع إلى الاكتفاء الذاتى! کارگر جامعه‌ی خود را به خودکفایی خواهد رساند!

دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۶۶- «ظالم، ابتدا خود به بیداد خویش می‌میرد، همان‌طور که سیل ابتدا خانه را بر سر خود ویران می‌کند!» عین الصحیح:

- (۱) يموت الظالم نفسه بظلمه أولاً، كما أن السيل يهدم البيت على رأسه ابتداء!
- (۲) الظالم يقتل بظلم نفسه فى البداية، كذلك السيل يهدم البيوت على الرأس!
- (۳) الظالم يقتل نفسه بظلمه ابتداء، و كذلك يهدم السيل البيوت على رأسه!
- (۴) يموت نفس الظالم بظلمه أولاً، كما السيل يهدم على رأسه ابتداء البيت!

دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۳ (سراسری - آزاد)

۲۶۷- عَيْنَ الصَّحِيحِ:

- (۱) هرگز به این میندیش که چه ندارم،: لا تفکر فی هذا أبداً بأئنی ماذا لا أملك،
  - (۲) بلکه بر آن چه داری متکی باش،: بل اعتمد بما عنده،
  - (۳) و گمان مکن هر کس دچار تنگی باشد تنگدست می شود، و لا تحسب أن من أصيب بالضيق، افتقرت حتماً،
  - (۴) چون آن چه داری بی نیازت می کند از آن چه نداری! لان ما ليس لك، أغنى عما لا تملك!
- دبیرستان - سراسری - انسانی - ۹۳ (سراسری - آزاد)